

Sur la proposition de Notre Ministre de la Région bruxelloise et de Nos Secrétaires d'Etat à la Région bruxelloise,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Une subvention de 500 000 F imputable pour 250 000 F sur l'article 01.01, Section 42 du Titre Ier du budget du Ministère de la Région bruxelloise pour l'année budgétaire 1987 et pour 250 000 F sur l'article 01.02, Section 42 du Titre Ier du même budget, est allouée à l'A.S.B.L. « Europalia », Palais des Beaux-Arts, rue Royale 10, à 1000 Bruxelles, titulaire du compte n° 000-0008348-61.

Art. 2. La présente subvention doit être justifiée conformément à l'arrêté royal du 18 avril 1987 relatif au contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions.

Art. 3. Notre Ministre de la Région bruxelloise et Nos Secrétaires d'Etat à la Région bruxelloise sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 novembre 1987.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre de la Région bruxelloise,
F.-X. de DONNEA

Le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise,
J. BASCOUR

Le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise,
J.-L. THYS

Op de voordracht van Onze Minister van het Brussels Gewest en Onze Staatssecretarissen voor het Brussels Gewest,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Een toelage van 500 000 F bestaande uit 250 000 F ten laste van artikel 01.01, Sectie 42 van Titel I van de begroting van het Ministerie van het Brussels Gewest voor het begrotingsjaar 1987 en uit 250 000 F ten laste van artikel 01.02, Sectie 42 van Titel I van dezelfde begroting wordt toegekend aan de V.Z.W. « Europalia », Paleis voor Schone Kunsten, Koningsstraat 10, te 1000 Brussel, met als rekeningnr. 000-0008348-61.

Art. 2. Deze toelage moet gerechtvaardigd worden overeenkomstig het koninklijk besluit van 18 april 1987 betreffende de controle op de toekenning en op de aanwending van de toelagen.

Art. 3. Onze Minister van het Brussels Gewest en Onze Staatssecretarissen voor het Brussels Gewest zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 november 1987.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van het Brussels Gewest,
F.-X. de DONNEA

De Staatssecretaris voor het Brussels Gewest,
J. BASCOUR

De Staatssecretaris voor het Brussels Gewest,
J.-L. THYS

EXÉCUTIFS — EXECUTIEVEN

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT

D. 87 — 2357

9. NOVEMBER 1987

Dekret bezüglich der von der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft
vorgenommenen oder genehmigten Enteignungen im öffentlichen Interesse

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Exekutive, sanktionieren es :

Artikel 1. Die Exekutive wird ermächtigt, Enteignungen von unbeweglichen Gütern im öffentlichen Interesse vorzunehmen, wenn sie feststellt, daß dieser Erwerb für den Ausbau der Infrastruktur oder für die Politik in den kulturellen und personengebundenen Angelegenheiten, die durch Artikel 59ter der Verfassung und durch das Gesetz vom 31. Dezember 1983 zur Institutionen festgelegt sind, erforderlich ist.

Art. 2. Die Exekutive kann Provinzen, Gemeinden, Gemeindeverbände, Einrichtungen öffentlichen Interesses sowie andere Personen des öffentlichen Rechts ermächtigen, in den in Artikel 1 genannten Fällen Enteignungen von unbeweglichen Gütern im öffentlichen Interesse vorzunehmen.

Art. 3. Die in den Artikeln 1 und 2 vorgesehenen Enteignungsermächtigungen werden in Übereinstimmung mit den Regeln und Verfahren der in Sachen Enteignungen geltenden Gesetzgebung und Bestimmungen erteilt.

Art. 4. Dieses Dekret tritt rückwirkend am 28 Januar 1984 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 9. November 1987.

Der Vorsitzende der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

J. MARAITE

Der Gemeinschaftsminister für Ausbildung, kulturelle Animation und Medien

B. FAGNOUL

Der Gemeinschaftsminister für Jugend, Sport, Erwachsenenbildung und Soziales,

M. GROSCH

TRADUCTION

COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE

F. 87 — 2357

9 NOVEMBRE 1987

**Décret relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique
pratiquées ou agréées par l'Exécutif de la Communauté germanophone**

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. L'Exécutif est autorisé à procéder à l'expropriation pour cause d'utilité publique de biens immeubles dans les cas où elle constate que cette acquisition est nécessaire à l'extension de l'infrastructure ou à la politique menée dans les matières culturelles et personnalisables qui ont été fixées par l'article 59ter de la Constitution et par la loi du 31 décembre 1983 de Réformes institutionnelles.

Art. 2. L'Exécutif peut autoriser les provinces, communes, associations de communes, organismes d'intérêt public ainsi que d'autres personnes de droit public à procéder à des expropriations pour cause d'utilité publique de biens immeubles dans les cas cités à l'article 1er.

Art. 3. Les autorisations d'expropriation prévues aux articles 1er et 2 sont accordées conformément aux règles et procédures de la législation et des dispositions en vigueur en matière d'expropriation.

Art. 4. Ce décret entre en vigueur avec effet rétroactif en date du 28 janvier 1984.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié par le *Moniteur belge*.

Eupen, le 9 novembre 1987.

Le Président de l'Exécutif de la Communauté germanophone,

J. MARAITE

Le Ministre communautaire de la Formation, l'Animation culturelle et des Média,

B. FAGNOUL

Le Ministre communautaire de la Jeunesse, du Sport,
de la Formation des Adultes et des Affaires sociales,

M. GROSCH

VERTALING

DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 87 — 2357

9 NOVEMBER 1987

**Decreet betreffende de onteigeningen ten algememen nutte,
die door de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap uitgevoerd of goedgekeurd worden**

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. De Executieve is gerechtigd, onteigeningen ten algememen nutte van onroerende goederen in de gevallen door te voeren, waarin ze vaststelt, dat deze aanwerving nodig is voor de uitbouw van de infrastructuur of voor het beleid in culturele en persoonsgebonden aangelegenheden, die door artikel 59ter van de Grondwet en door de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen vastgelegd werden.

Art. 2. De Executieve mag provincies, gemeenten, verenigingen van gemeenten, organismen van openbaar nut alsmede andere publiekrechtelijke personen ertoe machtigen, onteigeningen ten algememen nutte van onroerende goederen door te voeren in de in artikel 1 genoemde gevallen.

Art. 3. De in artikelen 1 en 2 voorziene onteigeningsmachtigingen worden verleend in overeenstemming met de regels en procedures van de inzake onteigeningen geldende wetgeving en bepalingen.

Art. 4. Dit decreet treedt met terugwerkende kracht op 28 januari 1984 in werking.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 9 november 1987.

De Voorzitter van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Vorming, Culturele Animatie en Media,

B. FAGNOUL

De Gemeenschapsminister van Jeugd, Volwassenenvorming en Sociale Aangelegenheden,

M. GROSCH